

Leitfaden

für die Feststellungsprüfung Türkisch an Abendgymnasien in Baden-Württemberg

Die Feststellungsprüfung Türkisch (Türkeitürkisch) an Abendgymnasien erfolgt aufgrund der *Richtlinien des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen* des Europarates - angestrebt wird das Niveau B2 -, sowie des *Bildungsplans Gymnasium von 2004* (siehe *Türkisch als spät beginnende Fremdsprache*).

Es wird auf die **Beherrschung der vier Grundfähigkeiten** Verstehen, Sprechen, Lesen und Schreiben in der Fremdsprache gleichermaßen Wert gelegt.

Grundkenntnisse der **Landeskunde** in Geographie, Geschichte und Kulturgeschichte (Literatur, Kunst, Architektur) werden erwartet.

Geographie: Das anatolische Hochland, das Marmaragebiet, die Ägäis, das Mittelmeergebiet, Ostanatolien und das Schwarzmeergebiet mit jeweils ihren Besonderheiten.

Geschichte:

- Kleinasien als Wiege der Kultur und Eingang zum Zweistromland,
- bedeutende Stätten des Christentums (Tarsus, Ephesus, Kappadokien, Konstantinopel),
- der Einbruch der Turkstämme in Anatolien im Jahre 1071,
- die Seldschuken, die Osmanen,
- die Eroberung Konstantinopels und weitere Geschichte Istanbuls bis zur Gründung der Republik Türkei (1923) mit der Hauptstadt Ankara.
- Die Türken vor Wien.
- Die Reformen Atatürks und die moderne Türkei. Vielvölkerstaat Türkei.

Kulturgeschichte:

- Die Westwärtswanderung der mittelasiatischen Turkvölker,
- Spuren der Architektur in z.B. Bucharra und Taschkent.
- Kaligraphie als Ersatz für die Darstellung der menschlichen und tierischen Figur.
- Einfluss des frühen Islam und der persischen Literatur.
- Beeinflussung der europäischen Kunst und Alltagskultur (Musik – z.B. Die Entführung aus dem Serail von Mozart;
- Kulinarisches – z.B. Kaffee, Joghurt; Körperkultur – z.B. Seife)

Die Sprache:

Das türkische Alphabet, insbesondere die sprachtypischen **Phoneme** *v/ ç/ ğ/ ş*, muss in Wort und Schrift beherrscht werden. Die dem Türkischen eigene Vokalharmonie und Konsonantenharmonie ist jeweils zu beachten. Es wird zwischen großer und kleiner Vokalharmonie unterschieden.

In der **Struktur** ist zu erkennen und anzuwenden:

- die Tatsache der Agglutinierung in Konjunktion und Deklination und die Reihenfolge der wichtigsten Infixe und Suffixe

- die Fälle, vor allem der Lokativ, Ablativ und Dativ in ihren Besonderheiten und die Reichweite des Genitivs
- die Ersatzmöglichkeiten von *haben* und *sein* (insbesondere *var, yok*)
- die nötige Verwendung der Pronomina (*Gidiyorum. Kim gidiyor?-Ben*)
- die Postpositionen (siehe Fälle)
- die sprachliche Ergonomie der Vermeidung jeglicher Doppelkonstruktion (z.B. *çocuklar / dört çocuk*)
- die Zeiten mit ihrer jeweiligen habituellen und Verlaufsform
- die Passivbildung (*sevmek /sevilmek*)
- die Reflexivkonstruktionen (*taramak /taranmak*)
- die Besonderheit des Kausativs (*yaptırmak, yaptirtmak, yaptirtirmek*)
- die kontrastive Behandlung *deutsche Relativsätze – türkische Verbalnomen auf -dik*
- die Intensivierung der Adjektive (*bembeyaz, tertemiz*)

Die **Idiomatik** mit den gebräuchlichsten Redewendungen und Standardausdrücken, Rede und erwartete Gegenrede sind Teil der elementaren Verständigung im Türkischen. (z.B. als Antwort auf „*Geçmiş olsun*“.- „*Sağol*“).

Die **kommunikative Kompetenz** erstreckt sich auch auf situationsangemessene Sprachbeherrschung und das Verfassen eigener zusammenhängender Schriftstücke, z.B. eines Briefes, auch als Antwortschreiben, eines Kurzdialogs oder eines Kommentars.

Zur **kulturellen Kompetenz** gehören u.a. das Verstehen und Kommentieren von Zeitungsartikeln und literarischen Werken. Von namhaften türkischen Schriftsteller sollten bekannt sein:

- z.B. aus der *Divan Edebiyatı* die Gedichte von *Baki* oder *Fuzuli*
- aus der *Tanzimat*-Bewegung die Romane von *Reşat Nuri Güntekin* („*Çalıkuşu*“) und *Halide Edip Adivar* („*Sinekli Bakkal*“)
- ein Werk des Dichters *Namık Kemal*
- eine Kurzgeschichte des modernen kritischen Humoristen *Aziz Nesin*
- ein Roman des Nobelpreisträgers *Orhan Pamuk* („*Istanbul*“)

Die **interkulturelle Kompetenz** erfordert das Bewusstsein

- der erst ein halbes Jahrhundert alten Geschichte der ca. drei Millionen türkischen Mitbürger in der Bundesrepublik,
- der Hintergründe für Aus- und Einwanderung und der Fort- und Rückschritte bei der Integration.

Bekannte Deutsche mit türkischem Migrationshintergrund sind z.B. *Cem Özdemir* (Politiker), *Yüksel Pazarkaya* (Schriftsteller und Journalist), *Vural Öger* (Reisekaufmann).

Zur Erarbeitung der Grammatik und Sprache wird eines der folgenden beiden Werke empfohlen:

- Alev Tekinay: „*Günaydin*“ 2. erweiterte und verbesserte Auflage, Dr. Ludwig Reichert Verlag, Wiesbaden 2002, Teil 1 und 2
- Langenscheidt: „*Praktisches Lehrbuch Türkisch*“

Çocuğunuz okula başlamaya hazır, peki siz?

- 1 Yaz döneminin ardından okullar açılıyor. Okul sıralarıyla ilk defa tanışacak çocuklar ve aileler için bu günler hem heyecan hem de korku yüklü. Her Eylül döneminde yaşanan manzara ise aynı; anne babasını bırakmak istemeyen çocuklar ve bu duruma dayanamayan veliler. Peki, ne yapmalı? Çocuğunuz okula başlama sürecinde rahat olması ya da yaşadığı sorunları kolayca atlatabilmesi hem
- 5 çocuk hem de aile için önemli bir uyum göstergesi. Okulun ilk günlerinde ciddi problemler yaşayan ve bunlarla doğru bir şekilde başa çıkamayan aileler ileride de benzer sorunlarla karşı karşıya kalabiliyorlar. Bazıları tarafından çocuk şımarıklığı gibi nitelendirilen bu hareketler zaman geçtikçe azalmak yerine artabiliyor. Özellikle okulun ilk günlerinde sadece çocuğun değil tüm ailenin davranışlarına özellikle dikkat etmeleri gerekiyor. Bu durumda da en önemli görev anne babalara
- 10 düşüyor. Acıbadem Kadıköy Hastanesi Çocuk Psikiyatrisi Uzmanı Dr. Emel Bellibaş, okula başlayan ailelere özel önerilerde bulunuyor:

- Çocuğunuzun endişelerini saçma bulmayın
- Önce kendinizi hazır hissedin
- Okula başlamadan önce yemek ve uyku saatlerini düzene sokun
- 15 - Okula gitmeyi pazarlık konusu haline getirmeyin
- Çocuğunuzun sorularını cevapsız bırakmayın; gerekli olan açıklamaları mutlaka yapın. Çocuğun sorularına yanıt vermemek, konuyu yok saymak veya ertelemek çocuğun kafasındaki soru işaretlerini daha da artırıyor.
- Çocuğunuza acımayın. Çocuğunuza "Okula gitmek zorunlu. Biz de seni aslında onun için okula
- 20 gönderiyoruz." tarzında bir düşünceniz olduğunu asla yansıtmayın.
- Onun için endişelenmeyi bırakın. Yoğun endişe yaşamamız çocuğunuzun da endişe duymasına neden olabiliyor.
- Okulu gereksiz ve zamansız ziyaret etmeyin. Fazla yapılan ziyaretleri öğretmenleri de huzursuz edebiliyor.
- 25 - Okuldan korkan ya da okul söz konusu olduğunda sıkıntı duyan, karnı ağrıyan, bulantı veya kusması olan çocuğu bu yakınmaları nedeniyle okula göndermemelik yapmayın.

- Okula yanlış başlangıç ergenlik dönemi sorunlarına neden olabiliyor. Çocuğun okula devamının sağlanamaması, akademik, sosyal ve duygusal gelişiminde sorunlar yaşamasına neden olabiliyor. Çocuğunuz okula gitmediğinde zihinsel kapasitesini geliştiremiyor, temel akademik becerileri
- 30 kazanamıyor. Ayrıca sosyal yönden de sorunlar yaşıyor. Yaşitlarıyla sağlıklı ilişki kurmakta zorlanabiliyor. Öğretmeni ve okuldaki diğer erişkinlerle uyum sağlayamaması, ebeveynleri dışındaki erişkinlerle de ilişki kurmamasına neden olabiliyor. Bu uyumsuzluk ergenlik döneminde de iletişim kuramama sorunuyla yeniden gündeme gelebiliyor. Okuldan, sosyal çevreden uzaklaşan çocuk bir süre sonra performans kaygısı yaşayabiliyor, içe dönüklüğü artabiliyor, kendine akademik hedefler
- 35 koymaktan kaçınıyor ya da hedeflerini küçültüyor. Yalnızlık duygusunda artışla birlikte evden çıkmayan, bağımlı ergenler halini alabiliyorlar. Vücut algılarında bozulmalar, yeme bozuklukları, obezite, öfke patlamaları da bu çocuklarda sık görülüyor.

1. Okuma - Anlama**12 puan**

Yukarıdaki metni okuduktan sonra, aşağıdaki cümlelerde uygun olan cevabı işaretleyin.

	Öyle diyor	Öyle demiyor	Bahsedilmiyor
1. Metnin yazarı, Eylül döneminde okula yeni başlayan çocuklara dair anne ve babalara tavsiyelerde bulunuyor.			
2. Ailenin rolü çok önemli bu bağlamda.			
3. Çocuk şımarıklığı zamanla geçer.			
4. „Vah yavrum, okula gidecek zavallı“ gibi tavırlar çocuğunuzu teselli eder.			
5. Okulun ilk günü çocuğu hemen yollamamak yardımcı bir unsur olabilir.			
6. En iyi veli, hiç okul lafını etmeyen anne baba.			
7. Karnı ağrıyan çocuk okula gönderilmez.			
8. Ergenlikte sorunlar her zaman daha büyük olur.			
9. Okul demek, sosyal çevre demek.			
10. Performans kaygısı duyan çocuk, kendinden emindir.			
11. Yeme bozuklukları şişman insanlara neden olabilmektedir.			
12. Ne mutlu okul çocuğu olan anne babaya!			

2. Yazma**dil: 16 puan, içeriği: 08 puan**

Yaklaşık 200 kelimelik bir yorum yazınız (A veya B cümlesine):

- A Çocuk devlet okulu yerine özel okulda okursa, daha başarılı olur.
- B Okusan da okumasan da, en önemli şey sporla sağlıklı kalmak.

3. Mediasyon – Türkçe olarak özetleyerek anlatın ve sadece tam cümle kullanın

dil: 16 puan, içeriği: 08 puan

Die Geschichte der Republik Türkei

Die Geschichte der Republik Türkei begann am 29. Oktober 1923 mit deren Ausrufung durch Mustafa Kemal Pascha und der Verlegung der Hauptstadt von Istanbul nach Ankara. Vorausgegangen waren der faktische Zusammenbruch des Osmanischen Reiches im Ersten Weltkrieg, der türkische Befreiungskrieg und die Absetzung Sultan Mehmeds VI. Dessen Nachfolger Abdülmecid II. trug nur noch den Titel des Kalifen. Mit seiner Absetzung am 3. März 1924 war die osmanische Dynastie endgültig entmachtet.

Im Laufe seiner Amtszeit führte Atatürk tiefgreifende Reformen im politischen und gesellschaftlichen System durch, die die Türkei in einen modernen, säkularen und am Westen orientierten Staat verwandeln sollten. Im Jahre 1922 wurde das Sultanat abgeschafft und am 29. Oktober 1923 das Kalifat.

Am 20. April 1924 trat eine neue Verfassung in Kraft, durch die unter anderem die religiösen Gerichte abgeschafft wurden. Im Jahr 1925 wurden im Zuge einer Hutreform der Fez (traditionelle türkische Kopfbedeckung der Männer) verboten. Später wurde der Schleier für die Frau verboten und die Koedukation eingeführt. Im selben Jahr wurden sowohl die islamische Zeitrechnung, als auch der parallel verwendete Rumi-Kalender abgeschafft und durch den Gregorianischen Kalender ersetzt. Zudem wurde das metrische System eingeführt.

In den folgenden Jahren wurden ganze Rechtssysteme aus europäischen Ländern übernommen und den türkischen Verhältnissen angepasst. 1926 wurde zunächst das Schweizer Privatrecht mit dessen Quellen — Zivilgesetzbuch und Obligationenrecht — und damit die Ehee, das Scheidungsrecht und die Gleichstellung von Mann und Frau übernommen. Es folgten das deutsche Handelsrecht und das italienische Strafrecht. Durch Verfassungsänderungen in den Jahren 1928 und 1937 wurden Säkularisierung und Laizismus in der Verfassung verankert und 1928 die Arabische Schrift durch die Lateinische ersetzt. Am 11. Dezember 1934 bekamen Frauen durch das Gesetz Nr. 2599 das aktive sowie passive Wahlrecht.

Grundlage Atatürks Handelns war die Ideologie des Kemalismus, welcher auf sechs Prinzipien basiert: türkischer Nationalismus, Laizismus, Republik als Staatsform, Zentralstaat, Revolutionsrecht und Populismus (Volksvorherrschaft).

Atatürks Reformen haben einen tiefgreifenden sozialen, kulturellen und wirtschaftlichen Wandel erreicht, der das Land bis heute prägt. Gleichwohl hatte er Elemente des Osmanischen Reiches beibehalten, wie z. B. die autoritäre Staatsführung oder die Vorherrschaft des Militärs und der Beamtenschaft.

Nach dem Tode Atatürks im Jahre 1938 wurde sein Weggefährte İsmet İnönü Staatspräsident. İnönü war bestrebt, die Modernisierung der Türkei fortzuführen und die außenpolitische Neutralität beizubehalten. Er erreichte auf diplomatischem Weg die letzte territoriale Veränderung: Hatay (Sandschak Alexandrette), seit 1920 französisches Mandatsgebiet, wurde 1938 unabhängige Republik und 1939 türkische Provinz (Hauptstadt: İskenderun).

Quellen: www.ard.de/wisenswertes und Wikipedia, gekürzt und editiert